

Havruta在韩国大学汉语教学中的应用*

曹筱君**

【目 录】

1. 绪论
2. Havruta学习法的介绍
3. 设计及应用Havruta学习法的具体方法
 - 1) 研究对象及基本步骤
 - 2) 具体设计及应用情况
4. 结论

【摘要】

伴随着第四次工业革命的到来,我们的教育越发注重培养学生的发问讨论和沟通协作能力。而Havruta学习法正符合当前的教育重心。所以本文的研究目的就是想尝试性将这一方法引进韩国的大学汉语课堂上,从而提高学生学习汉语的能力。在本文一开头的绪论部分就先对引进Havruta¹⁾学习法对对外汉语教学的重要性进行说明。接着在第二章内,着重介绍前人的研究来说明什么是Havruta学习法。在本文的第三章内,详实地介绍笔者是如何设计和实际操作的具体过程。在本论文中,一共介绍了三个正在使用中的Havruta学习法教学模式,从课前教案的设计,到实际实践的过程,再到对学生的作业要求和打评标准等,将一一进行说明。在最后的第四章中,就结合学生的反馈,谈一谈笔者对今后更深层次的Havruta学习法研究方向的思考和看法。

【关键词】Havruta学习法; 核心素养; 汉语教学; 教学模式; 成就标准; 评价量规。

* 이 논문은 2018년도 부산외국어대학교 학술연구조성비에 의해 연구되었음.

**釜山外国语大学 中文系 外国人教授 (yolandaheave@naver.com)

1) Havruta, 在中国国内有翻译成“海沃塔”,台湾音译又多为“哈柏露塔”。寻遍多方书籍和论文后发现,大多在使用中文名的同时,也一并标识英文名,故本文将直接只使用英文名,避免因中文名而出现的不必要混淆。

1. 绪论

当前正处在工业时代向知识经济时代转变的社会背景下,人们开始意识到,工业时代“产业化机械式的工人”以及“专业化的知识劳动者”将不再适应未来社会的需求。面对快速巨变的未来,全球各国纷纷意识到:必须要以具备核心素养²⁾为培养指向,才能以不变应万变!但由于对未来全球发展趋势及人才培养目标的不同认知,国际组织以及不少国家对“核心素养”都提出各自的框架概念。像美国全国教育协会(NEA)就提出:应对已到来的第四次工业革命,注重培养学生具有批判性思考能力(Critical thinking)、协作能力(Collaboration)、沟通能力(Communication)、创新能力(Creativity)的4C人才是我们教育的关键目标。而经济合作与发展组织(OECD)发布的《学习罗盘2030》强调:“变更能力”(Transformative Competencies)是当前核心素养的重中之重。这里的“变更能力”包括创造新价值(Creating new value)、协调矛盾与困境(Reconciling tensions and dilemmas)和承担责任(Taking responsibility)这三项能力。韩国在2015教改中也明确了对核心素养的制定工作,提出了七大关键能力框架,分别是:自我管理能力和知识信息处理能力、创新型思考能力、审美型情感能力、沟通能力和共同体能力。而中国自2014年教育部《关于全面深化课程改革落实立德树人根本任务的意见》第一次提出“核心素养”一词后,也最终以培养“全面发展的人”为核心,提出了:学会学习、健康生活;责任担当、实践创新;人文底蕴、科学精神的六大素养。

而在这些核心素养中,共同都提到了:沟通协作,创新兼容。也正因为如此,我们的教育摒弃原有的“老师在讲台前,口沫横飞式的授课,而学生在下面,排排坐,认真听,记笔记”的传统授课方式,而是更多的出现讲求Teamwork,注重让学生自己亲身发现问题,通过共同实际动手来一起解决问题的教学课堂。但是这些新型的教学模式并不适用于所有的课目,像在学习外语课目的课堂上实施起来就并不是一件容易的事情。其最大原因在于:还处于非母语的外语学习零基础或低阶段状态下的学生需要老师的引领和指导。“放手让学生自己学”的前提是要学生具备一定的基本功才可以。也正因为如此,我们可以发现:特别是把像PBL这样的新型教学法用于初级阶段的外语学习者的教学研究就更是凤毛麟角了。其实作为身处在对对外汉语教育前线的在韩大学教师,笔者很清楚,为了给具有不同汉语水平的学生提供最优质、最有效果的教育资源,学校都会采取分班化、差别化的小规模课堂来进行外语教学,但即使是这样,由于外语类学习者水平分类的复杂化和难度性,加之学校教育资源的局限性,同一个班级内学生间的层次差异问题仍十分突出,成为每一位教师的头等大难题。如何在同一个课堂上让不同层次的学生在不受到自身水平的限制下,一起进行Teamwork式的教学活动,共同学习和进步,一边能学习到知识,快速打好基础,一边又让学生“动起来”,课堂“活起来”呢?

偶然的一次机会,在2014年年初的韩国EBS电视频道上在播放一部名为<我们为什么要读大学>的记录片,从而第一次接触了解到了Havruta学习法。看完后,最大的观后心得体会是:最好的学习方式是不要一个人只用“听和看”的方式来独自学习,要多通过和他人沟通讨论的过程,开启自

2) 张华(2016)《论核心素养的内涵》中对于“核心素养”的定义是:核心素养亦称“21世纪素养”,是人适应信息时代和知识社会的需要,解决复杂问题和适应不可预测情境的高级能力于人性能力。

己的元认知³⁾，从而发现找出自己已知和未懂的部分。其实“不耻下问”才是学习该有的模样，在与同伴之间，虚心求教和勇于表达的过程中才能达到共同进步。从那之后，笔者开始思考研究如何有效应用havruta学习法来适用于大学对外汉语的课堂中。在这个过程中，前人的研究成果也提供了不少有价值的参考。

犹太人在应用Havruta学习法来进行学习的历史已有三千多年了，但是真正被学术界开始关注和研究还是从近年进入千禧年后才正式开始的。西方的领军代表人物有Kent, O、Holtz, E、Wiggins, G和McTighe, J。Kent, O和Holtz, E(2014)在共同合著的著作中提出“havruta text study(havruta文本学习框架)”这一用语，使人们开始意识到“text(文本)”在应用Havruta学习法过程中的重要性。Wiggins, G和McTighe, J(2005)则共同提出了“enduring understanding(永存性理解)”的概念。他们认为：在学习过程中，大部分的知识和内容会随着时间的推移被人遗忘，但其中有一小部分最重要最核心的内容是要求学习者做到“永存性理解”的境界。为了到达“永存性理解”的目标就要通过“essential questions(核心问题)”来反反复复地引发人的好奇心，从而刺激大脑不断地思考，最终达到“永存性理解(enduring understanding)”。在中国国内，除了一篇把Havruta学习法应用到医学课堂的研究(尹玲、徐娜娜、李刚平，2019)外，目前相关的其他论文还是一片空白。而反观韩国国内，与之有关的论文最近几年大有突飞猛进地上升态势。主要的研究方向集中在应用Havruta学习法的课堂设计、实际案例介绍以及实施后的学习效果这三大板块来进行。涉及的科目也很多样，有社会课(한동균、김성옥, 2015; 서윤주, 2016)、有科学课(지혜정, 2017)、有电脑课(김정숙、이태욱, 2017; 김창희、류정혜, 2018)、有大学体育课(강은석, 2017)、有小学课后舞蹈课(신하라, 2018)、有音乐课(조해리、백재연, 2018)等，其中반지(2018)和이정연(2019)都是将Havruta学习法应用到了韩国国内针对外国学生的韩语教学课堂上。반지의硕士论文(2018)是针对已具有良好中高级水平的外国留学生适合的韩国文化高级课程的教案研究。通过学习者先自己提出问题后与同伴进行一对一的探讨，再扩大至多人为一组的形式，接着继续进行正(赞同)反(反对)的意见交换，从而更真实贴近地学习了解到韩国文化。而이정연(2019)主要是针对具有5级TOPIK资格证的八位外国留学生在分别经过一次一般讨论和一次应用Havruta学习法的讨论后，通过问卷调查的形式用统计学的原理来论证其效果。除此以外，还有一篇是有关Havruta学习法应用到大学汉语教养课的研究(엄미리、김지현, 2018)，这也韩国国内唯一一篇和汉语教学有关的Havruta学习法的研究论文。虽然此论文是以在韩国大学内的教养课上教授汉字为背景，但文中从应用Havruta学习法前后的课堂教案变化，到总共五次在课堂上进行Havruta学习法的课堂实际内容和过程分别都进行了说明介绍，接着还从Havruta学习法作用前后所进行的期中、期末考试(均以论述题来进行)成绩进行对比，说明学生们在逻辑性思维上的变化，以及通过对学生进行学习满意度和学习集中度方面的问卷调查来证明Havruta学习法的学习效果，最后还收集了学生们对于Havruta学习法从满意点、操作难点和需改进点方面所给出的直接反馈意见来全面多角度的论证了Havruta学习法在汉语汉字课上的可行性和有效性，也为笔者想将Havruta学习法引进汉语教学的

3) 元认知(meta认知)是由美国心理学家J. H. 弗拉维尔提出的概念，即对认知的认知。例如，学生在学习中，一方面进行着各种认知活动(感知、记忆、思维等)，另一方面又要对自己的各种认知活动进行积极的监控和调节，这种对自己的感知、记忆、思维等认知活动本身的再感知、再记忆、再思维就称为元认知。元认知主要包括元认知知识、元认知体验、元认知监控等成分。出处来自百度(<https://baike.baidu.com/science>)，以上概念的定义已通过“科普中国”科学百科词条编写与应用工作项目的审核。

其他课程课目提供了坚实的基础和坚定的信心。

综上所述,使用Havruta学习法正符合培养目前全球各国都在共同倡导的“沟通协作,创新兼容”的核心素养要求上,但目前在汉语教学中的应用却还少之又少。笔者希望Havruta学习法是可以作用于任何汉语水平的学生,哪怕是刚刚入门从声母、韵母学习的学生也能同样适用。所以本论文在前人研究的基础上,将更进一步、更细致化地对汉语教学中Havruta学习法的应用设计和具体方法来进行阐述和说明,至于实施后的教学效果笔者将通过后续的研究来单独探讨研究这个问题。

2. Havruta学习法的介绍

“Havruta”一词和希伯来语中“朋友”意思的“haver”是同一个词源,原有“同伴、友情”的意思。从犹太人通过对比辩证的传统方式来学习研究犹太经典《塔木德》(Talmud)的宗教学习方式开始,现已广泛把“两人(或一般不超过四人)为一组,通过与同伴进行对话、提问、讨论和辩论的学习过程”通称为Harvard学习法(Kent, 2013; 김세범, 2015)。在把Havruta学习法引进对外汉语的课堂前,笔者参考了大量前人学者的研究,其中更是受到Kent, O.、全聲洙和Wiggins & McTighe. 的启迪。Kent, O. (2010)通过大量的实际观察,对应用Havruta学习法的活动过程进行质性研究(qualitative research)得出在使用Havruta学习活动中的六大共同行为要素(详见表1);全聲洙(2014, 2016)则在自己的著作中详细介绍了五大Havruta学习法的课堂模型和具体实施方法(详见表2);Wiggins & McTighe. (2005)对于“理解”进行了深层面的细分,全新定义了什么才是“真正理解”的真谛。(详见表3)

<表1> Havruta学习法中的六大共同行为要素⁴⁾

行为要素	说 明
倾听: 他人之声 (Listening)	这里并不是指单纯等待自己说话的机会,而是全身心地聆听同伴的发言。对同伴发出精准地提问也是一种“倾听”的有力表现。
表达: 心口一致 (Articulating)	通过大声地说出自己的想法来明确无误的表达是很重要的。
探索: 保持质疑 (Wondering)	在得出结论前,会有各种不同的立场说明,要怀有开明的心态对待任何一种未知的可能性,保持对一切事物的好奇之心。
集中: 关注重点 (Focusing)	虽对各种看法和观点都要保持开明的心态,但在互相讨论的过程中不能迷失方向,要明确所探讨的主旨和目标。
支持: 给予帮助 (Supporting)	互相交换想法,为激发思考而提出更有力量的问题等行为,都是互帮互助的行为。
挑战: 共同前进 (Challenging)	在应用Havruta学习法的过程中,同伴间对对方的错误进行指正是在所难免的,但任何形式的争论都不是以为了战胜对方为目的,而是为了更愉快更好地分享学习。不轻易对任何事物下武断地判断,时刻保持清晰的头脑,不断地创造新的思维方式来一遍又一遍地仔细观察周围。

4) 这里再引用김보경 (2016) <유대인 하브루타 학습의 이해와 정착을 위한 과제>一文中的内容,并进行了总结和翻译。

从<表1>中我们可以总结出：在应用Havruta学习法时，学习者们向着共同前进的学习目标，带着各自独立思考的人格，怀着敞开开明的心态与同伴进行互动互学。在协同合力地交流和讨论过程中，始终保持倾听、表达和集中的原则。

<表2> Havruta课堂的五个基本模型⁵⁾

课堂模型分类	简介及操作步骤
提问式	学生们先阅读学习内容后，各自对内容提出自己的问题，带着问题参与到一对一(两人)一组的讨论后，在两人协商下选出最具代表性的好问题，进入下一轮的多人一组的团体讨论中。最后各团队经过讨论，把各组的内容进行整理发表，再由老师来作整体梳理和总结。
辩论式	选定一个辩论主题，并分成正(赞成)反(反对)两方。通过课前收集资料，做足准备后来到课堂上。先两方同组员之间，以两人为一组的形式进行交换信息，汇总资料并讨论后得出最理想的立场和观点。接着再进行多人为一团队的讨论，再分别总结好各自的立场和论证依据。最后进行发表，并由老师来作梳理总结。
比较式	可从教书或其他方面选定比较对象后，通过详实地调查和资料收集工作后，每个人各自带着自己的问题和其他人进行讨论。通过以比较为重心的Havruta课堂，激发讨论和思考问题，从而找出比较对象的相似点和差异性，通过多方面的比较对照来促进多视角的思考问题。
教同伴式	以两人为一组对所要学习的教材内容进行事前讨论和规划，对各自被指定负责的部分要进行好课前预习，才能很顺利地进行Havruta课堂学习。在课上先由一方作为“老师”来教授自己准备好的内容，另一方作为“学生”在聆听学习的过程中不时提出自己的疑问和问题，接着再换位进行。最后把两人在学习过程中无法解决的难点进行整理后交由老师来统一进行讲解说明。
制作考卷题式	顾名思义就是让学生站在老师的角度来出一份考卷。这要求学生在进行以制作考卷题为重心的Havruta课堂前，对所学内容要非常全面的掌握和熟知，这样才能对“考点”进行主观题、选择题、论述题等等考题类型进行编写。在进行完一对一之间的讨论删选后，再进行以多人团队的又一轮讨论和删选工作，最终以团队的形式制成完整的一份试卷并进行发表和说明，在发表过程中要把出卷人的考试意图进行明确的说明。

从<表2>中我们清晰地发现：无论是提问式、辩论式、比较式、教同伴式，还是制作考卷题式为中心的Havruta课堂，万变不离其中都是围绕“提问、发问”来进行的。所以Havruta学习法下的任何教学模式都要紧紧抓住“问”这个核心来开展。

从<表3>中我们能清楚地看到：当学生完全能够对学过的知识和内容做到融会贯通，举一反三，推成出新的地步时，才算是到达了“真正理解”。

5) 全聲洙《大声发问，用力思考，犹太爸妈都在用的「哈柏露塔」高效学习法》(2016)是『최고의 공부법』(2014)的中文翻译版。此处对照中韩两版进行再简化整理。

<表3> 到达“真正理解”的六个层面⁶⁾

“真正理解”的分类	定 义
“说明”: 可以完整进行叙述	<ul style="list-style-type: none"> • 能对事实, 资料, 证据, 和正常现象等进行完整叙述
“解释”: 可以头头是道地进行分析	<ul style="list-style-type: none"> • 能有条有理地进行说明 • 懂得利用图片, 轶事, 隐喻, 模型等工具 • 对于某个事件或想法能联系自身或过往历史经历 • 会适当地做出调整或变化
“活用”: 能够进行灵活变通	<ul style="list-style-type: none"> • 在不同的情况下, 学以致用地有效运用自己已知已会的
“看待”: 高瞻远瞩式的看事物	<ul style="list-style-type: none"> • 能在大格局, 多视角下, 全方位的对待
“共鸣”: 与他人产生同感共振	<ul style="list-style-type: none"> • 秉承“三人行, 必有我师”的态度, 发掘他人的可贵之处 • 根据已有的经验, 可以从感性的角度来认知感官世界
“自知”: 完全了解自己	<ul style="list-style-type: none"> • 清楚地认知到自己的个人行事风格, 偏见等 • 有对所有理解上的形态、冲突等进行全面审视的习惯 • 知道自己为什么不理解和为什么这么难以理解的理由

通过上述Kent, O.、全聲洙和Wiggins & McTighe. 的研究, 我们可以勾画出这样一个应用Havruta学习法的课堂样貌和期待效果: “问”是Havruta学习法的中心, 学习者们之间不是为了争个人输赢, 而是为了共同进取的“双赢目标”在课堂上进行学习。所学内容诱发学生兴趣的同时, 学生本人对所学内容也要充满好奇和质疑。当一个学生和另一个(或多个)学生各自带着自己的“问题”进行“碰撞”后, 通过在互帮互助式的交流沟通中, 不断地解决问题又生成新问题, 再解决再生成地不断反复过程里, 从而使每一位学生都能达到真正的“理解”, 做到真正的“学会”。

3. 设计及应用Havruta学习法的具体方法

上文我们简单地谈了一下Havruta学习法的前人研究和理论背景。从这一章开始, 我们将着重聊一聊把Havruta学习法应用到韩国大学汉语教学课堂上的具体操作方法。但在此前, 笔者想郑重声明一点: 大学课堂是完全有别于义务制教育(小学初中)和高中教育(应对应试高考)的教学概念。最根本的不同点就在于: 大学的教育课程开发和设计编排是没有国家政府有关机构或教育局的统一成就标准(achievement standard)⁷⁾的。也就是说哪怕是同一所学校, 同一个系的同一门课, 连使用的教材也是相同的, 但根据负责的教师不同, 每一位教师都可自行设定不同的成就标准。所以以下的实际案例都是笔者根据所教班级学生的汉语水平情况及考虑到年级、教材等各方因素, 经过全面衡量和评估后设定出专属于这个班级的“成就标准”, 再来制定出相应地应用Havruta学习法的实际教学方案。故以下的所有设计应用都仅供参考, 而非标准模式。

6) 这里再引用임유나, 최환을, 이해정, 윤완석(2013)<이해중심 교육과정과 맞춤형 수업의 통합 가능성 탐색>一文中的内容, 并进行了翻译和归纳总结。
 7) 成就标准不光是指学生通过课程所必须要习得的知识 and 能力, 还包括能把学到知识进行应用的能力, 以及课后学生要能达到的或是期待学生可以到达的能力。来源: <https://terms.naver.com/> 重新进行再总结和翻译。

1) 研究对象及基本步骤

本论文是以笔者就职所在的韩国釜山某四年制大学中文系的一、二、三年级汉语会话课（专业课）作为研究背景，分别在课堂上统一应用了Havruta学习法。笔者总共设计了三个应用Havruta学习法的教学模式：一个是以两人为一组，对所学教材内容的方方面面知识都进行互问互答的形式来发现自己已掌握和还未完全掌握的知识点和内容，从而使自己更了解自己的学习情况，帮助自己更好地学习，这里把它叫作“1:1互相发问式中心”的Havruta学习法；一个是以多人（3-4人）为一组，对所学教材内容中的课文内容进行共同制作问题开始，再由组与组之间交换问题，互来回答对方组提出问题的形式来进行，当然制作答题时也是组员间协同合力来完成的，这里我们把它称为“团队间的互相发问式中心”的Havruta学习法；还有一个也是以多人（3-4人）为一组，共同来制作考卷的形式，这里把它命名为“团队间制作考卷为中心”的Havruta学习法。

这三个Havruta学习法的教学模式虽各不相同，但整体的设计步骤都是一致的，也借鉴参考了McTighe & Wiggins. (2004) 对于Backward Design (逆向设计) 模式提出的“三步曲”设计阶段⁸⁾。在本论文中共采用了五个步骤来进行设计。首先，第一步就是要明确学习目标。也就是我们上面提到的教师本人要对自己所教的这个班级制定出“成就标准”。也就是说教师希望学生通过这一单元（课）或整个学期的学习后，要能导出怎样的学习效果或是达成什么样的最终学习目标。只有明确了这一步后才能进行后续设计步骤，所以“第一步—明确学习目标”是整个设计的核心。接着第二步就是制定应用Havruta学习法的运营计划及形态。Havruta学习法的核心是通过学生间反复往返地“问”和“论”的过程，激发学生“无穷地思考”，从而在“互助互学”中到达对知识的“真正理解”。引进Havruta学习法的初衷正是希望其可以适用于任何汉语水平的学生身上，再结合分析笔者所在韩国大学的汉语学习者的基本情况后，认为：对于在没有语言环境支持下的普通外语学习者来说，忠于教材的学习，在教师带领下进行有效反复地“再确认”从而到达“真正地学会”是一项重要的学习环节，所以笔者在应用Havruta学习法的时候，都将其安排在对教材学习完之后的“复习阶段”才进行，然后才是第三步“具体的设计应用模式”的设计步骤。之所以有第四和第五步随堂作业要求和评分标准的设定步骤是因为강현식、유제순（2010）对于在没有完全认知和定义下草率进行Havruta学习法的担忧，仅仅是从单纯地诱发学习兴趣的角度来进行Havruta学习法的课堂行为是危险的主张；另外，在진광호（2010）的论文中也同样提出评价方式对于课堂活动较多课目的重要性，并着重提到要尽快制定出细分化、等级化以及更为合理的评价标准。笔者完全认同以上的看法和建议，要避免纯活动形式的情况产生最有效的办法就是通过明确作业要求和评分标准来解决。通过让学生清楚地意识到自己最终要导出怎么的学习成果来帮助他们理解自己在课堂上该如何进行应用Havruta学习法，在评价工具上这里引进了评价量规(Rubric)⁹⁾这一概念，下面会具体细

8) McTighe & Wiggins. (2004:18) 提出的“三步曲”设计阶段，分别是：第一阶段，Desired Results (订出预设结果)；第二步，Assessment Evidence (可接受的证据)；第三步，Learning Plan (设计与建构学习经历)

9) 对于评价量规(Rubric)的定义在学术界有着不同的声音，在此笔者不进行一一介绍和说明，但简而概之，评价量规是对每一个评分点和等级划分做出明文描述，细归分划并用数字化的方式来呈现的一个真实性和适用性为为一体的评价工具。

致地分别来展开说明。虽然以下所要介绍的三个应用Havruta学习法的教学模型分别全都作用在了笔者所担任的一、二、三年级的课堂上，但由于本论文的篇幅限制，在下一节中不能一一进行展开，只能每个年级选取一个应用Havruta学习法的案例来进行说明。

2) 具体设计及应用情况

下面依此分别对“1:1互相发问式中心”的Havruta学习法、“团队间的互相发问式中心”的Havruta学习法以及“团队间制作考卷为中心”的Havruta学习法的具体设计内容和学生的应用情况进行逐个介绍。

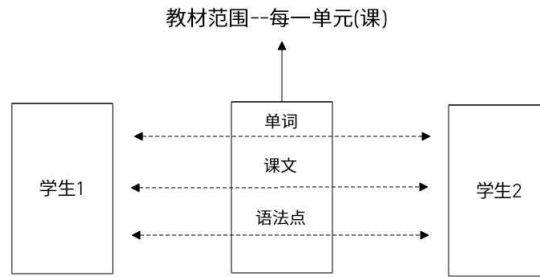
(1) 1:1互相发问式中心的教学模式设计及实施情况

下文<表4>是以一年级汉语会话课目为研究背景，汉语水平还大多数处在完全初级状态的学生作为研究对象进行的课程安排，其中举教材中一个单元(课)的教学设计及实际成果来进行介绍说明。

<表4> 1:1互相发问式中心的教学模式设计步骤

第一步: 明确学习内容				
教材	《생생한 LIVE 중국어2》的第三课		范围	pp. 42-53
年级-学期	课目类型	学生通过这一单元(课)的学习要学会什么?		
1-2	口语会话	1. 能够听、说、读、写课文中出现的单词并知道韩语意思		
		2. 能理解课文意思并翻译课文内出线的语句。		
		3. 掌握课中出现的四大主要语法点		
		① 表示“经验”意思: “过”的用法		
		② 表示“存在”意思: “是”的用法		
		③ 单向方向补语: “来”、“去”的用法		
		④ 量词的用法: “部”、“门”、“家”、“条”、“双”、“件”、“顶”、“份”		
		4. 完成并会做(教材)书后的练习题		
第二步: 制定应用Havruta学习法的运营计划及形态				
课时	上课内容		课堂活动	课上的具体内容
1	第三课的教材学习—单词		老师授课	单词的发音练习和使用说明
2	第三课的教材学习—课文		老师授课	阅读本文内容并进行解释
3	第三课的教材学习—语法点及练习题		老师授课为主 学生自主学习为辅	讲解说明完语法点后，让每个学生进行利用语法点造句的活动，并逐一进行发表
4	对第三课进行整体复习		学生以两人为一组	应用Havruta学习法中的1:1互相发问为中心
第三步: 设计应用Havruta学习法的课堂模式				
课堂操作步骤				
首先，播放预先准备好的有关Havruta学习法的真实实况影像视频，让学生有更直观的感受帮助同学民明白				

该如果进行Havruta学习法。接着介绍Havruta学习法课后的作业要求, 让学生明确最终要输出的成果。从而再次加深对Havruta学习法的理解, 帮助学生更懂得该如何在课上进行Havruta学习法。介绍说明结束后, 就开始以两人为一组进行互相发问式学习活动。范围是针对第三课内要求学会的所有单词、课文、语法点及课后练习题的全面复习。(若出现人数不成双的情况, 教师将作为替补, 与一个同学组成一组进行活动)教师不间断地巡视课堂, 不时也参与进两人一组的活动中, 向学生发问来考察一下学生间的复习情况和掌握程度。



<图1>1:1互相发问式中心的Havruta模式

第四步: 应用Havruta学习法的随堂作业情况

课后作业要求

在应用1:1互相发问式中心的Havruta学习法课后, 笔者都会要求学生回家之后把自己在课上的学习内容进行再整理, 作为随堂作业要在指定的时间内上交并记录成绩。作业要求每个学生把自己在课上对同伴进行的“提问”要具体地进行记录, 而同伴的“回答”只要简单进行说明就可以了。而且记录时完全不必非要使用汉语, 本人的“提问”是用韩语进行的话, 记录时自然就用韩语进行记录就可以。具体方式除了课堂上进行说明外, 随堂作业使用的固定格式文档内也都有说明。并且在课堂上放映PPT对照“好作业”和“差作业”的方式来帮助学生清晰分辨明白老师想要最终收获怎么的作业标准, 随作业要求一起, 更连同老师的评分标准(下面“第五步”内有具体说明)也一起告知学生。让学生明白要想得到好成绩, 只要符合评分标准中的最高等级来完成作业就可以。

<내가 했던 질문>.		<상대방의 답변>.	
예: 1. 남자 후배를 중국어로 쓰기.		예: 1. 상대방은 후배라고 올바르게 적음.	
예: 2. '遵守高家的法律'의韩语意思是什麼?		예: 2. 상대방은 모른다. 국법을 지키다를 알려 주었다.	
번호	가	나	다
1.	沙年標의 뜻?	역봉이라고 올바르게 대답함.	
2.	한번이 왜 기분이 안 좋은지 중국어로 물어봄.	대답을 했으나 완벽하게 하지 못함.	
3.	산전산후漢末文題를 해석하기.	너의 여동생은 예쁘고 똑똑해 라고 올바르게 대답함.	
4.	能/不能으로 예문 만들기.	올바르게 예문을 만들음.	
5.	我有一件給父母寫信의 意思가 있는지 용했는지 물어봄.	틀렸다고 했으나 올바르게 고치지 못함.	
6.	'나는 어제 친구에게 몇 번이나 전화를 걸었다'를 중국어로 번역하기.	昨天我给朋友打电话了라고 틀리게 대답하여 알려줌.	
7.	'그녀가 만든 역봉이는 맛있고 맛있다'를 중국어로 번역하기.	상대방은 모른다. 책을 보여주고 알려줌.	

<图2>学生作业个案情况

第五步: 随堂作业的评分标准设定				
评分标准	等级划分			评分
1. 小组活动学习态度 (为了在课堂上, 和组员间最大可能地出色完成学习任务, 而尽自己的全力来积极参与到活动中去?)	2分 (很好) 认真参与到老师所给的任务安排中, 并和其他组员一起共同承担团体责任意识。	1分 (一般) 出现在团队活动中不该出现的行动或是完全依赖团队中的其他组员来进行活动任务。	0分 (须努力) 出现在团队活动中不该出现的行动或是完全依赖团队中的其他组员来进行活动任务。	2分
2. 作业内容 (要求的作业是否如实地进行记录填写?)	2分 (很好) 以课堂上活动的内容为基础, 如实地记录整理并进行填写。老师能通过这份报告书很容易地就可以了解到学生在课堂上进行了什么学习内容和过程。	1分 (一般) 通过作业内容, 老师可以整体了解学生在课堂上进行了怎样的学习, 但整理记录的内容没有完全做到详实。	0分 (须努力) 记录整理的内容很不详实; 根本无法从作业中让老师了解到学生在课堂上进行了怎么的学习; 或是上交的作业内容和课堂上进行的活动内容完全无关。	2分
3. 是否准时提交作业 (是否按老师的要求在指定的时间内提交?)	2分 (很好) 在指定的时间内提交符合要求的作业。	1分 (一般) 虽提交了要求的作业, 但比指定时间稍稍晚了一点儿。	0分 (须努力) 提交了不符合要求的作业或比指定的提交时间晚了三天以上, 又或是没有提交作业。	2分
				总分: 6分

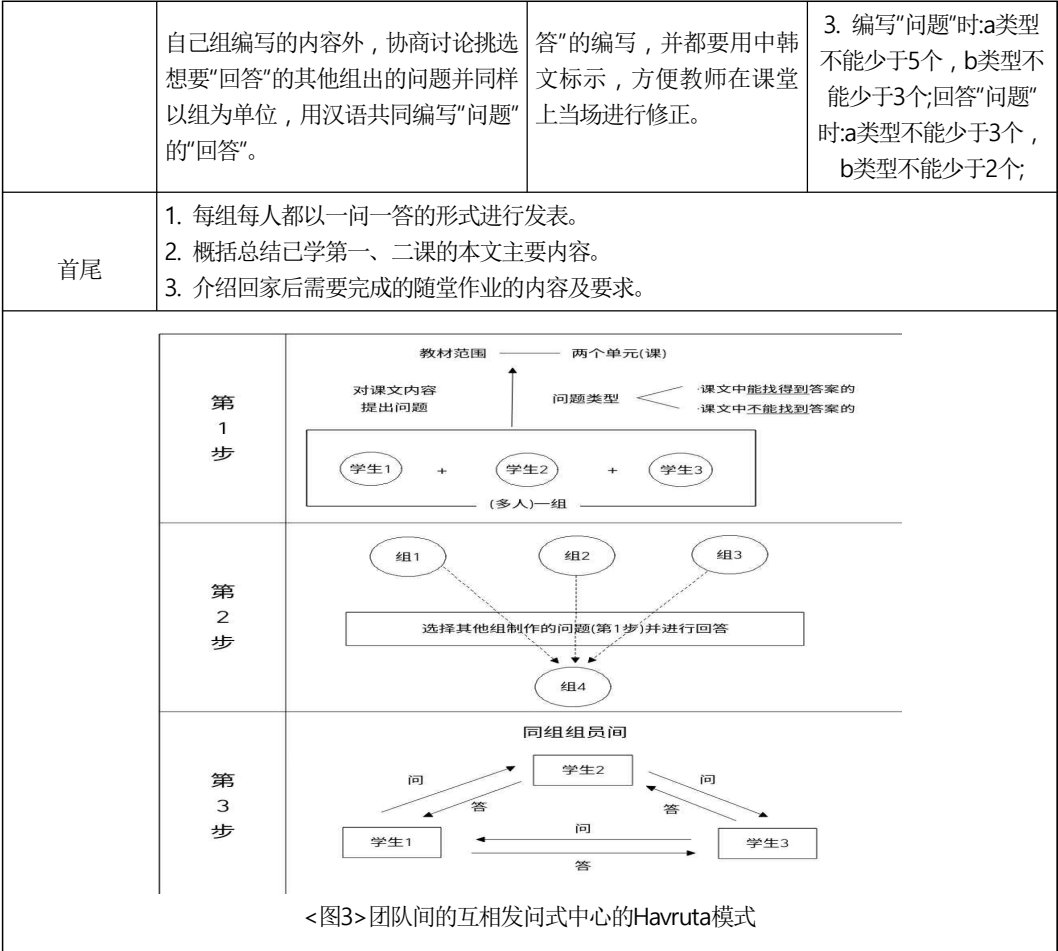
以上的设计正是围绕本课堂的教学目标是让学生对所学这一单元(课)的单词、课文、语法点及练习题进行整体复习, 因此学生之间互提的问题也都要围绕本单元(课)的范围来进行。从<表4>第五步:随堂作业的评分标准中, 可以清楚地看到: 笔者要求学生最终导出的“学习成果”是要学生做到把上课时应用Havruta学习法来进行的“提问”如实进行记录和整理, 而非关注学生的汉语语法错误的有无上。所以学生在记录时, 只要做到实事求是地记录就可以, 在记录使用的语言方面, 没有定向要求, 汉韩语言完全可以互相切换, 学生自由做主, 这当然也是由于受到笔者最开始的初衷就是希望任何汉语水平的学生都能自如地应用Havruta学习法的影响才会这样来设计的。比起强调学生在使用此方法时的汉语应用能力, 更着重要求学生间的“互问”, 所以在记录自己的“提问”时, 必须做到老师可以通过学生的记录, 一眼即明学生在课堂上到底问了些什么问题? 所以记录问题时的“具体性”和“明确性”才是评分的标准。而同伴的“回答”则可以很简单, 如像: “很快速地就回答了;或是一开始并不知道该如何回答, 通过我的提醒, 才回答出来”等等, 不需要写出问题的标准答案也是完全可以的, 只要做到真实记录同伴问答时的实际情况即可。

(2) 团队间互相发问式中心的教学模式设计及实施情况

下文<表5>是以二年级汉语会话课目为研究背景,汉语水平在初中级状态的学生作为研究对象进行的课程安排,举其中一次的教学设计及实际成果来进行介绍说明。

<表5>以多人团队进行发问式中心的教学模式设计步骤

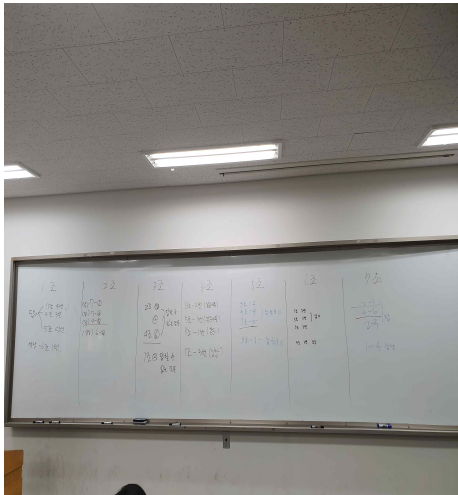
第一步: 确定学习目标				
教材	《생생한 LIVE 중국어4》的第一、二课		范围	pp.14-41
年级-学期	课目类型	学生的学习目标		
2-2	口语会话	对教材中第一、二课的本文内容进行全面理解复习		
第二步: 制定应用Harvard学习法的运营计划及形态				
课时	上课内容	课堂活动	课上的具体内容	
1-2	第一课的教材学习 —单词、课文	老师授课	单词说明学习和解释理解本文内容	
3	第一课的教材学习 —语法点及练习题	老师授课为主 学生独立学习为辅	语法点的学习和应用, 及完成练习题	
4	对第一课进行整体复习	学生以两人为一组	应用Harvard学习法中互相发问为中心	
5-6	第二课的教材学习 —单词、课文	老师授课	单词说明学习和解释理解本文内容	
7	第二课的教材学习 —语法点及练习题	老师授课为主 学生独立学习为辅	语法点的学习和应用, 及完成练习题	
8	对第二课进行整体复习	学生以两人为一组	应用Harvard学习法中的 1:1互相发问为中心	
9	对第一、二课 进行课文内容的理解复习	学生以多人 (3-4 人)为一组	应用Harvard学习法中 以团队间互相发问为中心	
第三步: 设计应用Harvard学习法的课堂模式				
学习 阶段	教师、学生互动		学习资料 及注意事项	
	教师	学生		
导入	对之前课上所学内容进行简单回顾, 开始介绍本次应用Harvard学习法的学习内容。	明确已学内容及今日课堂上的学习内容, 并准备上课。	点名簿	
展开	在向学生明确说明本次学习目标--复习已学的第一、二课的本文内容后, 再介绍说明本堂课的学习步骤。首先, 学生以组为单位, 各组分别进行讨论协商对这两课的课文内容用汉语编写提问的学习。在所有组都经过老师的审核和批改后, 向全班同学公开各组所编写的“问题”。接着各组除去	1. 一起理解明确本次Harvard学习法的课堂模式。 2. 聆听老师的说明和要求。 3. 对不明白或有疑问的地方提出疑义。 4. 不是学生个人, 而是以(多人)一组进行“问题”和“回	1. 分组 2. 要求编写的“问题”类型共分两类:a类型是要能在所学范围的课本内找得到答案的“问题”;b类型是不能在所学范围的课本内找得到答案的“问题”。	



实际课堂情况



<图4>编写“问题”时的课堂实貌



<图5>学生在挑选“问题”时的情景

第四步: 应用Havruta学习法的随堂作业情况					
课后作业要求					
在课堂上, 教师已经当场把每组编写的“问题”和对“问题”的“回答”在汉语语法的错误方面都进行了修改和更正。所以作业就是要求: 放学回家后, 每位学生各自课后整理三个可以找到答案的“问和答”题, 以及两个找不到唯一标准答案, 需要用“想象”来进行的“问和答”题。并要求“问和答”题都要用中韩两种语言来标示。					
정답이 있는 질문	내용	1.	Q:	(중국어&한국어)	
			A:	(중국어&한국어)	
		2.	Q:		
			A:		
		3.	Q:		
			A:		
정답이 없는 질문	상상한 내용	1.	Q:		
			A:		
		2.	Q:	I	
			A:		
		<图6>作业格式 (韩文版)			

第五步: 随堂作业的评分标准设定				
评分标准	等级划分			评分
1. 小组活动学习态度 (为了在课堂上, 和组员间最大可能地出色完成学习任务, 而尽自己的全力来积极参与到活动中去?)	2分 (很好) 认真参与到老师所给的任务安排中, 并和其他组员一起共同承担团体责任意识。	1分 (一般) 出现在团队活动中不该出现的行动或是完全依赖团队中的其他组员来进行活动任务。	0分 (须努力) 出现在团队活动中不该出现的行动或是完全依赖团队中的其他组员来进行活动任务。	2分
2. 作业格式 (作业是否符合要求的格式内容?)	2分 (很好) 作业完全符合指定的格式要求。	1分 (一般) 有一点儿错误, 但是大体上还是符合作业要求格式。	0分 (须努力) 一点儿都不符合老师指定的要求格式来填写。	2分
3. 是否准时提交作业 (是否按老师的要求在指定的时间内提交?)	2分 (很好) 在指定的时间内提交符合要求的作业。	1分 (一般) 虽提交了要求的作业, 但比指定时间稍稍晚了一点儿。	0分 (须努力) 提交了不符合要求的作业或比指定的提交时间晚了三天以上, 又或是没有提交作业。	2分
总分: 6分				

上面(1) 1: 1互相发问式中心的教学模式是应用在每一单元(课)后作为加强学生对本一单元(课)的复习的话,那么(2)团队间互相发问式中心的教学模式的范围是作用于至少两个单元(课)结束后时,为加强复习之用来巩固学生对于所学知识的连环性记忆才进行的。所以整个学期下来,学生实际进行的次数在2-4次之间。整个团队间互相发问式中心的教学模式对于学生的汉语能力是有要求的,这一点也和(1)的教学模式不同,整个课堂活动都要求学生以组的形式来编写汉语句子,当然团体活动的最大弊端在于个人的实际参与程度很难被明确地显象出来。所以笔者通过安排个人作业的方式观察学生的学习情况。从<表5>中的评分标准第一条中可以了解到,对于未参与课堂活动的或在课堂上表现不良的学生将给与明显的等级划分。和(1)后的作业强调要点不同,(2)的教学模式更关注学生的“诚实度”。因为在课堂上,无论每个学生的汉语水平高低如何,全都以组的形式进行了汉语听、说、读、写的练习,老师也已在课堂上现时给出了修正反馈,所以课后作业就是看学生是否能诚实对待自己的作业态度问题了。也正因如此,在评价量规的设定时也都是按这一核心来制定的。

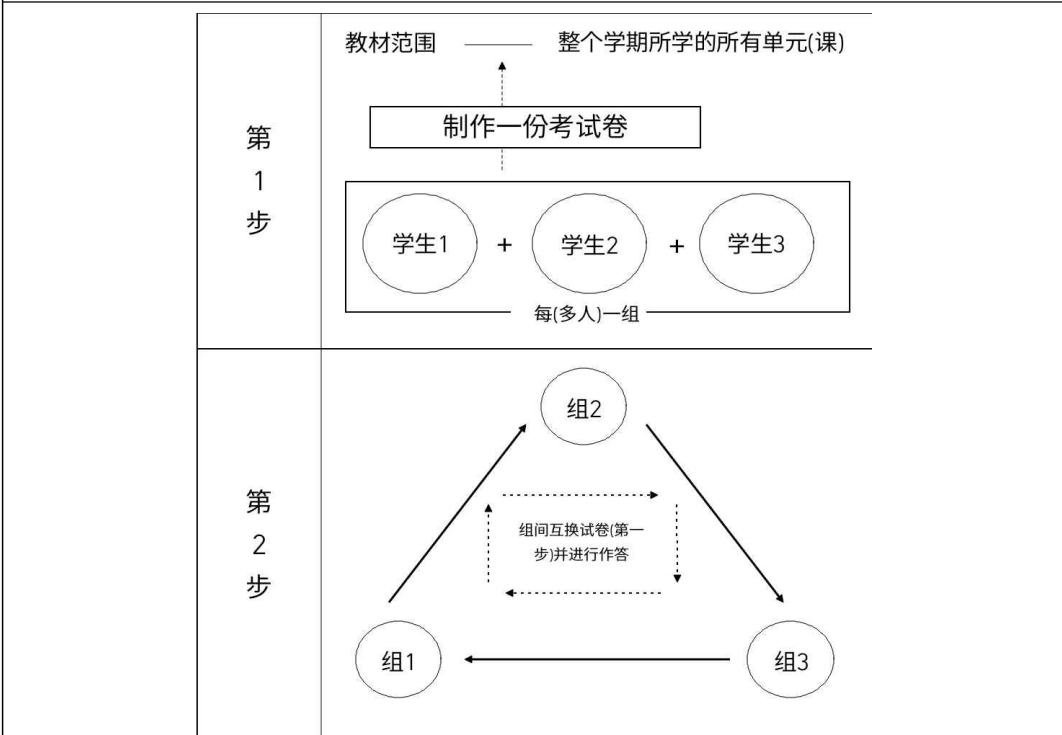
(3) 团队间制作考卷为中心的教学模式设计及实施情况

下文<表6>是以三年级汉语会话课目为研究背景,汉语水平在中级状态的学生作为研究对象进行的课程安排。这个以团队间制作考卷为中心的Havruta学习法在一个学期中只进行了一次,下面就来介绍说明这一模式的教学设计及实际成果。

<表6>以多人团队进行制作考卷式中心的教学模式设计步骤

第一步: 确定学习目标				
教材	《생생한 LIVE 중국어5》第七、八、九、十课		范围	pp.92-141
年级-学期	课目类型	学生的学习目标		
3-2	口语会话	对教材中第七、八、九、十课的所有内容进行全面复习		
第二步: 制定应用Harvard学习法的运营计划及形态				
课时	上课内容	课堂活动	课上的具体内容	
期末考试周 前一周	对整个学期进行整体复习	学生以多人 (3-4人)为一组	应用Havruta学习法中 以团队间制作考卷为中心	
15-16	期末考试周	期末考试		
第三步: 设计应用Havruta学习法的课堂模式				
课堂操作步骤				
先介绍本次团队间制作考卷为中心的Havruta学习法要求, 明确本次的学习目标是复习和回顾整个学期所学的教材内容。并给学生展示老师以前针对这门课出过的考题类型和内容供参考之用, 让学生明确在课堂上通过小组成员间的讨论合作最终要输出的是怎样的一份“期末考卷”。考题类型可以是多种多样的, 组员间自由决定, 但考题的量规定要求要能在30分钟内完成的水平, 在编写考题旁要标注每一道题的分数, 并要写明评				

分标准。在限定的时间内完成制作，然后各组间互换试卷，同组员间再一起先在不看书的情况下合力完成考卷，并根据其他组出卷时制定的评分标准来给自己打分。在各组学生合力出卷时，教师会不时检查学生出的试卷，对错误进行及时反馈和修正，以此来保证试卷的质量。

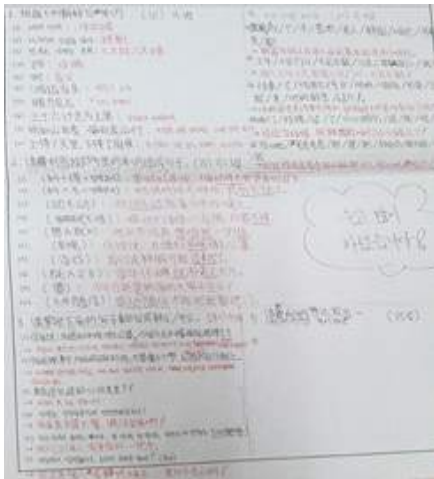


<图7>团队间制作考卷为中心的Havruta模式

学生的课堂进行情况



<图8>编写考卷时的课堂实貌

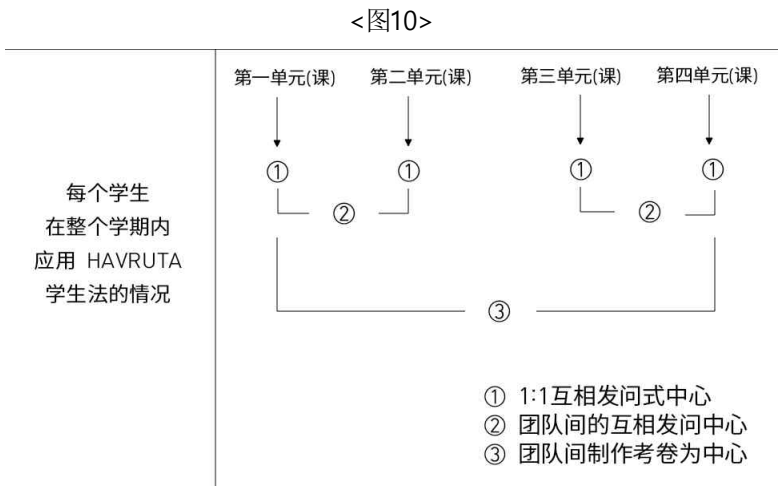


<图9>答卷时的实际情况

以团队间制作考卷为中心的Havruta学习法由于是放在期末考试前一周进行的，所以没有特别

再安排随堂作业。故也就没有之前的第四和第五关于作业要求和评价标准的设计步骤了。

以上三个应用Havruta学习法的教学模式在笔者负责的韩国某大学中文系一、二、三年级的汉语会话课上全都进行。在上面的举例中只是把其中的一个个案进行具体说明而已。也就是说无论是处于何种阶段汉语水平的学生在笔者负责的任何班级内都经历和应用过以上三个Havruta学习法的教学模式。因此假设学生在整个一学期的课目里共学习了教材中的四个单元(课)的话,应用Havruta学习法的情况大致如<图10>所示:



从<图10>我们可以清楚地了解到,如果这个课目在一个学期里共学习了四个单元的话,那么听这门课的学生会经历并应用三种,共七次Havruta学习法。笔者这样安排的目的是想让学生通过反反复复地“再确认”从而达到对所学内容的“真正理解”。

4. 结论

上面三种教学模型中,团队间制作考卷为中心的Havruta学习法是使用率最低的,而1:1互相发问式中心的Havruta学习法的应用是最频繁的,每一单元(课)结束都会进行,而且这个形式的活动不仅是在课堂上进行,课后有作业外,最终也和期末考试进行相结合。也就是说无论什么年级,什么汉语水平的学生最终都要到达能和教师1:1进行发问式的期末考试标准。当然这样的学习目标和考试方式都在学期前就和学生进行明确地交代和说明,从而也更加激励学生明白自己每一次所进行的活动都是在为自己最终产出的学习成果在做准备。其实在应用Havruta学习法活动后,笔者就学生对Havruta学习法活动的满意度进行了F.G.I的谈话,以及通过问卷调查方式来了解学生的情境性能力和元认知变化、学习动力及学习集中度的前后对比情况等,除此之外,还有笔者对于课堂的观察所进行的自审和反思等内容都将作为后续的科研课题来进行研究。在本文的结尾处将收集到学生对Havruta学习法活动的感受,进行整理并摘选一部分语录来回顾总结学生对于Havruta学习法活

动的大体感受。

<表7> 总结概括及学生摘录

提炼总结	学生语录节选
对“学习”的再认识	<ul style="list-style-type: none"> • 认识到复习的重要性。 • 在进行Havruta学习法的活动过程中，整理了这一个单元的学习内容，对自己有很大的帮助。 • 通过这次和同学在课堂上Havruta学习法的活动，能感觉到上课之后复习很重要。突然同伴考在考我课文翻译的时候，自己觉得有点懵。反思了一下，对于我来说无论汉语，还是韩文都还有待加强。 • 每课结束后都能和同伴一起Havruta学习法的活动，一边帮助自己整理了课文内容，好像还提高了自己对知识点的长久记忆力，另一边又能为未来将要进行的考试一起做准备，是个很好的学习方法。 • 通过这次Havruta学习法的活动我觉得在向对方提出问题的同时自己也加深了对教材内容的理解。 • 通过Havruta学习法，我能清楚地了解到自己还没掌握的地方，也能在回答错误时，明白到自己哪里错了，该如何进行修改等问题。以后在自己学习汉语的过程中，打算全都使用Havruta学习法来进行，相信这个学习方式能够提高我的汉语水平，而且以后我也会积极参与其中。 • 为了迎接未来的考试，通过Havruta学习法的活动来帮助自己巩固复习知识点是一个很好的方法。我觉得这个Havruta学习法是一个能让人对自己所学内容更加具体生动的活动。
了解到自身的学习状况	<ul style="list-style-type: none"> • 通过Havruta学习法让我有了以下一些感受： <ol style="list-style-type: none"> 1) 了解到自己在哪些学习部分上还有待提高。 2) 即使是自己认为已经学会的内容也有很多答不上的情况发生，从而感受到自己还没有完全掌握。 3) 对方同学提的问题如果是能做到“即问即答”的话，这才能真正说明自己是完全掌握和记牢了这个知识点 • 在这次Havruta学习法的活动中发现了自己在单词和课文理解上还很不足，回家后要对这些部分重点进行学习。
增进与他人的关系	<ul style="list-style-type: none"> • 本来是自己一个人听课，所以没有什么特别的机会能和其他同学一起进行交流。但通过这一机会，和其他同学成为互帮互助的学习伙伴，在进行Havruta学习法的过程，是很有意义的课堂时间。 • 这次和某某日本人同学一起进行了活动。我们之间互相对这一课的单词和中韩翻译进行了重点互相提问。对于在发现互相不足的同时，还能共同形成纽带关系，是一次很意义的体验。
互帮互助的内涵	<ul style="list-style-type: none"> • 给对方修改问题的时候，从对方出现的错误中发现错误原因并且找到正确答案，降低以后自己遇见问题的出错率。 • 和自己同伴的汉语水平虽有很大的差异，但活动进行的过程中，在互帮互助的同时，还能针对对方的不足，向对方进行讲解和说明。 • 由于和自己的同伴要在课堂内进行快速地互问互答，所以在提问时，想问题的时间明显感觉到有点补充。下次再进行Havruta学习法的课堂前，要事前提早准备一下自己的提问，这样才能更好地进行这个活动。

从以上的内容中不难发现,学生们总体上对于Havruta学习法的活动还是相当满意的,并能很好地理解笔者在设计此活动时的初衷和用意。Havruta学习法的反复应用对促进学生对已学知识的掌握是有绝对帮助的,在这一点上是毋庸置疑的。但是最大的问题在于这样在课堂上反复进行的结果是使课程进度变得很缓慢。所以笔者想在下个学期把Havruta学习法和翻转课堂的方式相结合,这样可以有效缩短教师占用课堂对学生进行授课的时间,从而使课堂成为完全属于学生能够反复练习的场所。

【参考文献】

- 진광호, 「중국어-한국어 Tandem 학습법 도입」, 『중국학』, 36집, 2010.
- 강현석, 유제순, 「Backward Design을 통한 교육과정 설계: 교과에 진정한 이해를 위한 한 구상」, 『교육철학』, vol. 40, 2010.
- 임유나, 최한울, 이해정, 윤완석, 「이해중심 교육과정과 맞춤형 수업의 통합 가능성 탐색」, 『학습자중심교과교육연구』, no. 2, 2013.
- 전성수, 『최고의 공부법』, 경향 BP, 2014.
- 김세범, 「‘하브루타’를 통한 교수방법의 변화 가능성에 관한 연구」, 『신학과 목회』, 2015.
- 한동균, 김성욱, 「하브루타 학습법에 기반한 사회과 수업의 설계 및 적용 가능성 모색」, 『사회과수업연구』, no. 2, 2015.
- 김보경, 「유대인 하브루타 학습의 이해와 정착을 위한 과제」, 『신앙과 학문』, vol. 21, no. 1, 2016.
- 허영주, 「하브루타 활용 수업이 개인 및 집단창의성에 미치는 영향」, 『교양교육연구』, no. 3, 2016.
- 서윤주, 『하브루타의 교육적 의미와 사회과수업에의 적용에 관한 연구』, 한국교원대학교 석사논문, 2016.
- 지혜정, 『하브루타 질문수업을 적용한 과학수업이 초등학생들의 학습능력에 미치는 영향』, 한국교원대학교 석사논문, 2017.
- 김정숙, 이태욱, 「하브루타를 접목한 알고리즘과 프로그래밍 수업모형 제안」, 한국컴퓨터교육학회, 『학술발표대회논문집』, 2017.
- 강은석, 「하브루타 수업모형을 응용한 대학체육 실기수업 적용과정과 학습효과」, 『한국체육과학회지』, 2017.
- 반 지, 『하브루타 기법을 활용한 한국어 토론수업 모형 개발: 한국문화 교수, 학습 지도안을 중심으로』, 동국대학교, 석사논문, 2018.
- 신하라, 『하브루타 교육을 접목한 초등학교 방과후 무용 프로그램 모형 연구: 부산광역시 초등학교 방과 후 수업 현황을 중심으로』, 한양대학교, 박사논문, 2018.
- 김창희, 류정혜, 「컴퓨터 실습수업에서 하브루타 교수법에 대한 연구」, 『Proceedings of KIIT Conference』, 2018.
- 조해리, 백재연, 「하브루타 음악 수업 시 학생의 질문 유형 특성 - 초등학교 3학년을 중심으로-」, 『음악교육연구』, no. 2, 2018.
- 엄미리, 김지현, 「하브루타를 적용한 대학 교양한문 수업 사례 연구」, 『한문고전연구』, vol. 36, 2018.
- 이정연, 「외국인 유학생들의 토론 능력 향상을 위한 수업 방안 연구 - ‘하브루타(Havruta) 설명하기’를 중심으로」, 『외국어교육연구』, vol. 33, no. 2, 2019.

- 김 향, 「한국어 교육에서 하브루타 교수 - 학습법의 적용 가능성 모색」, 『한성어문학』, vol. 40, 2019.
- 张 华, 《论核心素养的内涵》, 全球教育展望, 2016.
- 尹玲, 徐娜娜, 李刚平, <“Havruta’ 学习方法在急诊科护士心肺复苏培训中的应用价值研究>, 中外医学研究, no.6, 2019.
- McTighe, Jay, and Grant Wiggins. Understanding by Design Professional Development Workbook. Association for Supervision and Curriculum Development, 2004.
- Kent, Orit. “A Theory of Havruta Learning.” Journal of Jewish Education, vol. 76, no.3, July 2010.
- Holtz, E., & Kent, O. A Philosophy of Havruta-Understanding and teaching the art of text study in pairs. Boston. MA: Academic Studies Press, 2014.
- Dávila, Alejandro. “Wiggins, G., & McTighe, J. (2005) Understanding by Design (2nd Ed.). Alexandria, VA: Association for Supervision and Curriculum Development ASCD.” Colombian Applied Linguistics Journal, vol. 19, no.1, 2017.

【논문초록】

키워드 Key Words	중문	Havruta学习法, 核心素养, 汉语教学, 教学模式, 成就标准, 评价量规		
	영문	Havruta, Key Competence, Teach Chinese as a Foreign Language, Teaching Mode, Achievement Tandard, Rubric		
<div>Application of Havruta in Chinese Teaching in Korean University</div> <div>Cao, Xiao-Jun</div> <p>With the arrival of the Fourth Industrial Revolution, our education has been increasingly focus on developing students' ability of questioning, discussion, communication and collaboration. However the Harvard learning method is in line with the current educational focus. To make the Harvard learning method can be applied to any level of Mandarin students, including entry level student who just started to learn initial consonant and syllable rime. Therefore, the purpose of this article is planning to introduce the method to Korean Mandarin class to enhance Korean student language learning ability. The thesis emphasize the application structure and detailed practice of Harvard Chinese learning method in the following chapters.</p> <p>Introduce the significance of the Harvard learning method for Chinese learning. In the following second chapters will focus on explain what is Harvard learning method base on prior study. How to design the actual operation process will be described more in the third chapter. The thesis make a sound analysis and exposition of three Harvard teaching modules: class design, actual practice and post study assessment. In the final chapter, brief the Harvard learning method future research interests integrate students feedback.</p>				
저 자 인적사항	성 명	조소군 / 曹筱君 / Cao, Xiao-Jun		
	소 속	釜山外国语大学 中文系		
	Em@il	yolandaheave@naver.com		
논 문 작성일시	투 고 일	2019년 11월 25일	심 사 일	2019년 11월 28일
	수 정 일	2019년 12월 10일	게재확정일	2019년 12월 15일